

# Tài liệu tham khảo tiếng Việt

XXXXXXX  
 長崎市〇〇町〇〇番〇〇号  
 Doe John

XXXXXXX

Mã bưu chính gồm 6 chữ số

## 長崎市事務処理欄

|        |        |
|--------|--------|
| 本人確認書類 | 口座確認書類 |
| 対象人数   | 給付決定額  |
|        | 円      |

バーコード

XXXXXXXXXX

Số hộ gia đình gồm 8 chữ số

Chủ thẻ My number có thể đăng ký trên internet bằng trang web MyNaPortal.

## Mẫu đơn bưu chính(OCR) ĐƠN XIN TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT

|            |                               |                             |      |
|------------|-------------------------------|-----------------------------|------|
| Người nhận | Thị trưởng thành phố Nagasaki | Ngày nộp hồ sơ (YYYY/MM/DD) | TỜ 2 |
|------------|-------------------------------|-----------------------------|------|

Với các điều khoản đăng ký như bên dưới. Tôi xin đính kèm các giấy tờ cá nhân và tài khoản ngân hàng để hoàn tất thủ tục.

### 【Điều khoản đồng ý】

Tôi đồng ý để các cơ quan chức năng xác nhận thông tin cá nhân v.v... đã được lưu trữ tại thành phố Nagasaki nhằm kiểm tra tư cách xin trợ cấp.

Tôi đồng ý cung cấp các giấy tờ để cơ quan chức năng tại Nagasaki có thể liên hệ với các thành phố khác để xác nhận, trong trường hợp thông tin cá nhân không thể kiểm tra ở hồ sơ lưu trữ.

Tôi đồng ý mẫu đơn này sẽ bị hủy trong vòng 3 tháng sau tính từ ngày hoạt động nhận đơn của cơ quan chức năng, trong trường hợp không thể liên hệ và xác nhận với bản thân người nộp đơn (bao gồm cả người đại diện) do tài khoản cung cấp không đầy đủ cho việc hoàn tất chuyển khoản.

Tôi đồng ý hoàn trả trong trường hợp nhận 2 lần tiền trợ cấp tại địa phương khác.

Tôi đồng ý hoàn trả trong trường hợp làm rõ thành viên đó không nằm trong gia đình của chủ hộ, hoặc với một lý do nhất định nào, thành viên đó đã nhận 2 lần tại địa phương khác.

<Chủ hộ gia đình (người nộp đơn và lãnh trợ cấp)> \*Trường hợp người nộp đơn không phải là chủ hộ, hãy điền vào cột người đại diện.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                     |                    |                                                                                                              |                                                                     |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------|
| Địa chỉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 長崎市〇〇町〇〇番〇〇号                                                        |                    |                                                                                                              |                                                                     |             |
| Hãy điền Furigana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | グエン バン ア                                                            | Ngày sinh          | 1985/10/1                                                                                                    |                                                                     |             |
| Họ và Tên                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | * Chữ ký<br><b>Nguyễn Văn A</b>                                     | Số điện thoại      | * Vui lòng điền số điện thoại có thể liên hệ trong giờ hành chính<br>〇〇〇 - 〇〇〇〇 - 〇〇〇〇                       |                                                                     |             |
| ※Trường hợp người đại diện nộp đơn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Hộ và tên người đại diện điền Furigana                              | Quan hệ với chủ hộ | Địa chỉ của người đại diện                                                                                   |                                                                     |             |
| Tôi đồng ý thông tin cá nhân ở trên sẽ làm người đại diện và ủy thác khi làm thủ tục.<br><table border="0"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 5px;">                 {<br/>                 Nộp đơn và làm đơn<br/>                 Lãnh tiền trợ cấp<br/>                 Nộp đơn làm đơn cùng với lãnh tiền<br/>                 Lãnh tiền trợ cấp<br/>                 }             </td> <td style="padding: 5px;">← Trường hợp là người giám hộ hợp pháp, thì không cần chọn ủy thác.</td> </tr> </table> |                                                                     |                    | {<br>Nộp đơn và làm đơn<br>Lãnh tiền trợ cấp<br>Nộp đơn làm đơn cùng với lãnh tiền<br>Lãnh tiền trợ cấp<br>} | ← Trường hợp là người giám hộ hợp pháp, thì không cần chọn ủy thác. | Chủ hộ<br>Ⓢ |
| {<br>Nộp đơn và làm đơn<br>Lãnh tiền trợ cấp<br>Nộp đơn làm đơn cùng với lãnh tiền<br>Lãnh tiền trợ cấp<br>}                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ← Trường hợp là người giám hộ hợp pháp, thì không cần chọn ủy thác. |                    |                                                                                                              |                                                                     |             |

<Giấy tờ đính kèm 1> (Vui lòng đánh dấu check nếu đã đính kèm giấy tờ vào trang sau)

|                                                   |                                                 |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Giấy tờ để chứng minh thông tin của người nộp đơn | <input checked="" type="checkbox"/> Đã đính kèm |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

※Hãy đánh dấu check vào một số ô sau. Trong trường hợp không check vào vẫn được xem là có nguyện vọng

< Đối tượng nhận trợ cấp > (Thành viên gia đình trong hồ sơ cư trú)

|   | Tên          | Ngày sinh  | Trạng thái | Lãnh tiền xin trợ cấp                                                 |
|---|--------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1 | Nguyễn Văn A | 1985/10/1  | Chủ hộ     | <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không |
| 2 | Trần Thị B   | 1990/4/1   | Vợ         | <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không |
| 3 | Nguyễn Văn C | 2019/12/31 | Con        | <input checked="" type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không |
| 4 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |
| 5 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |
| 6 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |
| 7 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |
| 8 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |
| 9 |              |            |            | <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không            |

※Nếu có lỗi thì sửa bằng màu đỏ.

Mục điền tài khoản ngân hàng nằm ở mặt sau.



(Mặt sau mẫu đơn)

< Phương thức lãnh tiền trợ cấp > (Hãy đánh dấu check vào một số ô sau)

|                     |                                                     |                                                           |
|---------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Sở hữu số tài khoản | <input type="checkbox"/> Tôi có tài khoản ngân hàng | <input type="checkbox"/> Tôi không có tài khoản ngân hàng |
|---------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|

◆Lãnh tiền trợ cấp qua chuyển khoản ngân hàng (Chỉ chuyển khoản đối với chính tài khoản của người nộp đơn)

|                                                    |                            |                       |                    |                                                                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Chủ tài khoản<br>( điền Furigana)                  | グ<br>エ<br>ン<br>パ<br>ン<br>ア |                       |                    |                                                                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
| ⇒ Trường hợp chuyển tiền qua số tiết kiệm bưu điện | Ký hiệu số tiết kiệm       |                       |                    |                                                                       | Mã số số tiết kiệm    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|                                                    | 1                          |                       |                    |                                                                       | 0                     | —                     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | 1                     |
| ⇒ Trường hợp chuyển tiền qua tài khoản ngân hàng   |                            |                       |                    |                                                                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | Số tài khoản          |                       |                       |                       |                       |
| <input type="radio"/> 銀行 信用金庫・信用組合<br>信連・農協・漁協     | <input type="radio"/>      | <input type="radio"/> | Trụ sở chính<br>支店 | <input checked="" type="checkbox"/> 普通<br><input type="checkbox"/> 当座 | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

|          |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 長崎市事務処理用 |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (全銀コード)  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 9        | 9 | 0 | 0 | - |  |  |  |  |  |  |  |  |
| (全銀コード)  |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |
|          |   |   |   | - |  |  |  |  |  |  |  |  |

< Giấy tờ đính kèm 2 > (Vui lòng đánh dấu check nếu đã dán vào khung đính kèm bên dưới)

|                                                   |                                                                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Bản copy phần có ghi số tài khoản để chuyển khoản | <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> Đã đính kèm |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

## Khung để dán giấy tờ vào

**Cột đính kèm 1**

Đối với người đăng ký ( bao gồm chủ hộ gia đình có thể lưu trú hoặc người đại diện) đều cần phải có 「Bản copy cho các giấy tờ để chứng minh thông tin cá nhân」  
Vui lòng đính kèm một trong những bản copy sau

- Bản copy của bằng lái xe.
- Bản copy của thẻ My Number
- Bản copy của giấy bảo hiểm sức khỏe
- Bản copy của sổ nenkin còn gọi là sổ lương hưu

**Cột đính kèm 2** **Giấy tờ chi tiết về thông tin tài khoản ngân hàng**

Vui lòng đính kèm một trong những bản copy sau

- Bản copy của sổ tiết kiệm (chỉ lấy phần ghi số tài khoản ngân hàng)
- Hoặc là
- Bản copy của thẻ rút tiền